

Balens dialect -> NL

Dit woordenboek Balens bevat 29 gezegden, 469 woorden en 2 opmerkingen.

29 gezegden

- 'T hee gen avaans. - Het is zinloos.
- 't is niks va petik - 't is niets waard
- 't is suint - 't is spijtig
- alle honds gezaiken - om de haverklap
- de vogels langen - de eieren van de vogels roven
- Den oawet nao genne vrimden hemmen. - Een aardje naar z'n vaartje hebben.
- fater frijgen - slagen krijgen
- Gij hei honderd, za menneke! - Nu is het genoeg geweest!
- Gij kunt er es ferrem rond, sè. - Ik doe het niet.
- hè docht datem den duvel mi ze moejer ha - hij verwachtte er te veel van
- hedde oet - heb je ooit
- het rijgert ouw mujers - het regent oude vrouwen
- hij heit er gé bezaai van - hij heeft er geen verstand van
- ielek omtoter - ielek overhaand - iedereen om de beurt - iedereen beurtelings
- Ik mût nog in de Nopri zèn. - Ik moet nog naar de supermarkt.
- Ik scheer er mee ut - Ik stop ermee
- ik zen bediejeme vrom - ik ben direkt terug
- mee heejel de reutemeteut - met alles erop en eraan
- ne fiejere bokstet - een fier meisje
- oesdoeregeda? - hoe doe je dat?
- oeszenggeda - Hoe zeg je dat
- op de slobberbon - zonder geld op pad zijn
- vasevesaant- va keskeschiet-half se gat - slecht uitgevoerd werk
- veul liejet hemme - een grote mond hebben
- we zen riebedebie - we gaan vertrekken
- Zaa zie erût lak een ellef ure laajk. - Ze ziet er maar belabberd uit.
- zenne hielen saanteboetik - zijn hele hebben en houden
- zich begoien - zich vuil maken
- zit zoe ni te djetse - dring niet aan

469 woorden

- 'n mêl - merel (vogel)
- 'n zwellem - zwaluw
- aare - eieren
- aaw - oud
- aggestevuiger - achterstevoren, omgedraaid
- aker - emmer
- alle hondsgezaaike - steeds opnieuw
- allemoal - allemaal
- ambitter - arbitter - scheidsrechter
- ambrejaash - koppeling
- amesuur - mondstuk (muziekinstrument)
- ammatoe - alsmaar

- asseme - ademen
- astraant - brutaal
- astrant - vrijpostig
- aveseren - versnellen
- basseng - kom
- bedie-eme - dadelijk
- bediejeme - zodadelijk
- bediejemen - direkt
- bedieme - aanstonds weldra
- Beek - waterloop
- begaffele, begoaje - zich vuil maken, zich bezatten
- beindraad - bindraad
- benuesdoek - zakdoek
- berrevoets - op blote voeten
- beschaar - drukte
- betonmeulen - betonmolen
- biejestekupman - veehandelaar
- biejestenmet - beestenmarkt
- bizeme - beezekes - bessen
- bizzen - lopen (snel)
- blaajk - gazon
- blaffeturen - rolluiken
- bleine - blaren
- boa - opa
- boalen - balen
- Boales - Balens
- boamistij - herfst
- boan - baan
- boawete - buiten
- bodderen - dokkeren hobbelen
- boeffer - beroepsmilitair
- boewn va genûgd, boerentiejn - pronkboon, boerenteen (dikke witte boon)
- bokshekkik - bakharing
- bokshennik - bakharing
- bokzennek - gerookte haring
- bolsaai - breigaren
- brag - bosmier
- breipriem - strikpriem - strikijzer - breinaald
- bremgaat - zotte doos
- broai spek - snede spek
- brommes - dikke baby
- Bruur - schrijnwerker
- buerregers - burgers
- Buil - broekzak
- buil - zakje
- bulnesdok - zakdoek
- canada - zilverpopulier
- comenezon - onderjurk
- congée - vrije dag
- Da's an pettige - dat is een die vlug kwaad wordt
- dalken - strompelen
- das nie wawwe - niet waar
- de roet - treinspoor

- de stoasie - station
- de vowet - de vaart
- deem - speen (van de uier)
- deimpeg - ademloos
- den 900 - de ambulance
- den bariejel - overweg, spoorwegovergang
- den dries - begrafenis ondernemer
- den gandaarm - politie
- dets - datsch - dazerik (soort vlieg)
- deurgegon - doorgegaan
- Deurrep - Dorp
- die van os - dieje van os - mijn vrouw - man
- dokter - dokter
- doodsbeeleke - doodsprentje
- dratse - sprenkelen
- drek - onmiddellijk
- drij - drie
- dulper - drempel
- durpel - drempel
- duvel - kristalsoda / sodakristallen
- duvelwater - kristalsodapapje (water met soda)
- e zjoeke - een hondje
- edmueske, jeirdolleke - veldmuis
- een barak - een krotterig huisje
- een fatuur - kinderwagen
- een jukkelboom - een eikelboom
- een piejes - een perzik
- een sjarret - kinderwagen-buggy
- een suur - schommel (speeltuig)
- een taspreut - een treuzelende vrouw
- een ziejel - een zeel (soort touw)
- een zjakket - een vestje
- elentric - electriciteit
- elentrikevello - elektrische fiets
- erreges - ergens
- etbezemen - aardbeien
- etbizzemen - aardbeien
- etten en peeen - erwten en wortelen
- fakteur - postbode
- fiejest - feest
- fikfakken - stoeien
- fis - bunzing
- fletsen - flemen
- fletske - favorietje
- fleuris - verkoudheid
- fliejeme of fletsen - armvegen
- flui je - fluitje (klein glas bier)
- frak - jas
- frakske - jasje
- frinket - vork
- frut - friet
- frutketel - frietketel
- gaat - geit

- garaas - garage
- gazon of grus - gras
- gekreege - gekregen
- geleje - geleden
- gelek - zoals
- gemoalige zaand - fijn zand
- genoffel - anjer
- geschieje / van-iejen-af - gescheiden
- gesticht - opvang
- gezèe - gezegd
- giedon - stuurwiel
- Gij ze nen hennige - Gij maakt er u nogal gemakkelijk van af
- gon - gaan
- graacht - waterloop
- grellig - heftig
- greuder - groter
- grissen - zich opwarmen aan een kachel
- gritsel - hark
- groentenhof - groententuin
- groewete - grote
- grune petazie - gestampte aardappelen met spinazie
- Grune petezzie - Groene stoemp (geplette aardappelen)
- grus afdoen mee de zassie - gras maaien met de zeis
- gruunte - groente
- gruzelemeinte - scherven
- gunsdaags - woensdag
- haafele - tasse - voelen
- haai - hei
- haizazie - zeis
- haos - haas
- hastél - hakbijl
- hèèd - heeft
- hèmme - hebben
- herres en ginses - naar hier en naar daar
- hetpennik - Hoofdkussen
- heubbelentaas - koprol
- hieët - heet
- hiejel - ganse
- hijsp - hesp
- hinnepik - roerei
- hissen - opjatten
- hoe duregge da? - hoe doe je dat?
- hoeter de koeter - snel iets doen
- hooiopper - hooimijt
- houwe - houden
- hue'em - ja
- huetgat - opening over gracht van weide of veld
- huijs - huis
- hujert - hoort
- hullie - kolen (voor de kachel)
- hulliekot - kolenhok
- hup-pennik - strozak
- huske - w.c.

- l' kuerre - eekhoortje
- iejerlek - eerlijk
- ieveraans - ergens
- ieves - ergens
- jacht of vis peteint - jacht of vis vergunning
- jerbeezen - aardbeien
- jetje kaffe - tas koffie
- joarmet - jaarmarkt
- juiksele - jeuken
- juntjèn iejèn (1) - vroege voorjaarsajuin
- k zen vutser - ik ga verder
- kabbejon - vrachtwagen
- kajuit - fietsemaker
- kakschool - kleuterschool
- kamelot - slechte kwaliteit
- kappestrang - romp rug
- kappetunie - kaft (schrift)
- karrekesvolk - marginale mensen
- kastrol - braadpan
- kastrol - kookpot
- katoeweg - achterlicht
- kermenaai - karbonaten
- kèrrek - kerk
- kès, kèske - kaars, kaarsje
- keu'je - kotje
- keuleke - boeren- maag keren
- keutelplas - koprol
- keziejem - loon
- kiekenkot - kippenhok
- kijs - kaas
- kinnekeskak - doopsuiker
- kivela - bier met limonade
- klaamper - buizerd
- klappe - spreken
- klinjoteur - pinker - richtingaanwijzer
- kloon - overall (kledij)
- kom es herres - Kom eens hier
- krengsel - storing / last
- kriemig zijn - zin in iets hebben
- krollekeskoewèl - boerenkool
- krosteren - haken
- Kruger - Stamcafé
- krunselle - kruisbessen, stekelbessen
- Krutkoek - Pannenkoek met paardenbloem
- kuenijn - konijn
- kuileke - maagoprisping
- kuj - koe
- kujeneren - sarren
- kusflewijn - kussensloop
- kwakveus - kikker
- lefke - onderhemdje
- leinzig - lui
- lepke - washandje

- leubbe - leubbes - goeie goedge - te braaf persoon
- liejr - ladder
- lodder - vod
- lol - bromvlieg
- luzzie - horloge
- luzziemoaker - horlogemaker, horlogier
- m'n vessen - mijn hielen
- maasen - meid
- mazout - bier met cola
- mazout - stookolie
- merrebol - knikker
- Mèt - Markt
- meulder - kever
- meulen - molen
- meurig - gaar
- meurreg - gaar
- meut - moet
- meutte - kalf
- miejestal - meestal
- mirzaajkes - mieren
- mizaajkes - mieren
- moawez - muis
- moe - oma
- moeeken - freite - gulzig eten
- moeër - waterketel
- moeskop - zuurkijker
- mombakkes - masker
- moontbakkes - mondmasker
- muesekeutels - hagelslag
- mujenaks - naakt
- mujenaks - spiernaakt
- mûnika - harmonica
- murrig - klaar gaar
- muste - moesten
- mûzze, reklamére - klagen, reclameren
- möttel - mortel
- naft - benzine
- navenaant - naargelang
- ne - een
- ne fayou - een kapoen
- ne gendarm - een politie agent
- ne keutelplas maken - kopje over duiken
- ne moteur - een motor
- ne nuts - oude fiets
- ne pompier - een brandweerman
- ne riejep - velg van fietswiel
- ne rus - graszode
- ne socius - een onbeholpen man
- ne zjaarmoaker - een opschepper
- neffeniejen - naast elkaar
- nei - nu
- nen heppenek - een hoofdpeluw
- nen hezdaz - een waaghals

- nestel - veter
- nie wowe - niet waar
- nieverans - nergens
- niks van betik - niets bijzonders
- nirke (k wordt niet uitgesproken) - zeuren
- nu-jes - nootjes
- oan - aan
- oangewasemd - aangedampt (bijv. raam)
- oes - hoe
- Olleme - Olmen
- omspres - expres
- onbesnutst - onbeleefd
- onderdiejele - onderdelen
- oog / patsei - spiegelei
- op de schabberbon - zonder betalen meedoen
- otto - auto
- ottogaraasch - autogarage
- ouw mujjer - oude moeder
- ozze - onze
- padzaai (k) er - zweertje op het ooglid
- pardesu - overjas
- pasfiet - passeviet - roerzeef
- pe'jesmeule - peiremeule - paardenmolens
- peekes en etjes - Wortelen en erwten
- peekesstoemp - wortelpuree
- peir - peer
- pejet - paard
- pertang - nochtans
- petatte deu de pasfiet duun - aardappelen door de roerzeef draaien
- petazzie - puree
- petette - aardappelen
- petettesmeske - aardappelmessje
- petettepuree - aardappelpuree
- petrettentrekker - fotograaf
- pettig - koleirig
- Pieës - Perzik
- pier - regenworm
- pierebuil - papierzak
- pijns - bloedworst
- pjet - paard
- pjetshommel - paardevlieg
- pjetsoog - spiegelei
- pladerm - jachtvergunning
- plotte (k) e - washandje
- poetrel - balk
- poewete - wortelen
- pol (k) en - stom staren
- pol, polleke - hand, handje
- poleksblom - margriet
- polleke - stiekem kijken (achter raam of zo)
- pollevie's - tallonschunekes - hoge hakken
- pompbak - aanrecht
- Pompbak - Afwasbak

- postuurke - beeldje
- potske - petje
- powetepetazie - wortelpuree
- puilder - kippenstok
- raamp - brughelling
- rapkoewel-bove-de-grond - koolrabi
- rawaans - ruw
- repe snije - weglopen
- rieglotte - pruimen (Reine Claudes)
- riejepje snijje - weg lopen
- roe ezen - rozen
- roeter - Vlaamse gaai
- rutsele - schudden
- saffelen - moeilijk gaan
- sazzie - deken
- schallie - soort dakpan
- schapraai - meidenkast
- scheel - deksel
- schitbos - stukje gras dat uitschiet
- schoaverdijne - schaatsen
- schommele - koeien verzorgen en melken
- schoolmestès - onderwijzeres
- schoolmiejester - schoolmeester
- schoolmoestès - schooljuffrouw
- schuiss - schors
- schup, spit - spade
- sebiet - dadelijk
- sèmmelen - babbelen, kletsen
- sèmmelwif - babbelkous
- sère - serre
- sibbediejes - te braaf meisje
- sink - gootsteen
- Sint-Jaanskief - aalbes, rode bes, trosbes
- sjepap - ventiel
- sjoupape - ventiel
- sloffe - pantoffels
- smepsen - smetsen - smakken
- snee - boterham
- sneu (k) ele - zoeken
- soje - wol
- sop - soep
- sowette - soorten
- spavela - bier met bruiswater
- stessel - stijfsel
- stet - staart
- stichel - betonnen muurtje
- stichel - tuinhek (bv. beton)
- Stiggel - Tuinafsluiting
- stinkerke - afrikaantje (tagetes)
- stoffrak - werkjas
- ston - stond
- stoof - kachel
- strabaant - stevig

- streussel - stro
- strikken - breien
- strossen - fout naaien of breien
- sukkerei - paardenbloem
- sweinst - ondertussen
- sweinst - terwijl
- taffelen - treuzelen
- taloer - bord
- te'zjuust - daarnet
- teege - tegen
- tefrijnt - verschillend
- tege-strop - averechts
- teintrejot - jodiumtinctuur
- tellevisie - televisie
- tiret - rits
- toltje - taaltje
- tom boonen - fietser
- tracteur - tractor
- trens - haarvlecht
- trobbeltjes - duizendschoon (*dianthus barbatus*)
- troffel - schop
- tui (k) elen - ruilen
- tuier - leidsel
- tuinder - koord
- Tummetkat - kat, geboren in't najaar
- tut fleus - tot straks
- twalcirée - twalcerée - tafelzeil, plastic tafelkleed
- utgeloterd - vervormd
- utlutsen - uitluisteren
- vanhaar - opnieuw
- vaslavet - carnaval
- veirdevas (ver de vase) - muggenlarven
- veneinig - achterbaks
- verniet - gratis
- verrenuweren - iets stuk maken
- versleinse - verwelken
- veschoe et - schort
- vesse - hielen
- veu de veniet - gratis
- veu niks - gratis
- veul - veel
- veulliejet - betweter
- veurbeelde - voorbeeld
- veut gon - doorgaan
- viejemol - veenmol
- villo - fiets
- vjerrig - klaar, gaar
- vlaanig - jaloers-kwaadaardig
- vlaanig - kwaadaardig
- vlennig - jaloers
- volleges - volgens
- volleek - mensen
- vralen - tegenaan wrijven

- vrellie - jonge vrouwen
- vrellievlo - damesfiets
- vremmes, vrellie - vrouw, vrouwen
- vrom - terug
- vruger - vroeger
- vuneire - gedeelte in stal om de dieren te voederen
- waai - wei-weide
- wafere - welke
- waffer - welk
- weddegaaï - wederhelft
- wèdder - verder
- weef - weduwe
- wèssel - wezel
- wètste - ver
- weunden - woonden
- wever - weduwnaar
- wien - werd
- wijt - ver
- Winkel-kebaaske - winkelzakje- winkeltasje
- zaogmachien - zaagmachine
- zèn - zijn
- zerp - schraal
- zerre ge zot? - ben je gek?
- zeullef - zelf
- zeund - spijtig
- zift - vliegenraam
- zij - zift - vergiet
- zit doa nie te grinzen - grienen
- zjanoffel - anjer (*dianthus caryophyllus*)
- zoeweje (sop) - koken (soep)
- Zûjt de moeër al - Kookt het water in de waterketel al
- zurreg - zetel
- zwein - rubberen afdichting

2 opmerkingen

- Uit de tijd van mijn grootvader

nen nuzzel ----- een ursulbalans? -De voddeman gebruikte die balans met een veer om de zakken oude kleren te wegen Naarmate het gewicht konden we dan een shouwpostuurke of een speelgoedautootje winnen

een flagzassie.....Een “zeis” om graszoden uit te kappen

een Haaizassie □ Een Zassie (zeis) omheidestruiken uit te kappen

de shunnêre De aarden (eerden, êre) vloer van de schuur
 en de Vunnêre De aarden vloef vooraan in de schuur, waar het koren werd gedorst (gedussen)

En Balense vervoegingen:

Ik zoog dass'ont sjotte wêre en ik zoog dat de kipper in de good loog.
Ik zag dat ze aan 't voetballen waren en ik zag dat de keeper in de goal lag

En onze befaamde "glottis slag" in e pe'je - een paardje of een wegeltje (het kerrekepe'je) en een zje'je - een jatje of een tasje koffie en een hunne'e - (een hondje) En het bekendde "Moe ik hem duijst, dan ga ma na vuijst doa hemme z'nn hunne'e en da pist inouw munne'e"

- hinniepik is een variatie op roerei. Kluts een ei, voeg melk en bloem toe (koud) . Dan zachtjes opwarmen tot het opgesteven is terwijl men goed roert. Een beetje zout toevoegen en je hebt hinniepik.

De ma van Jan (uit Mol) kan dat goed maken en het is lekker. Ik ben van Antwerpen en had het woord nog nooit gehoord en de ontbijverrassing nog nooit geproefd. Helga

Dit woordenboek 'Balens' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.